UNE ✦ SACRA

Antiguo Egipto

Lamentaciones de Isis y Neftis

(libros osirianos)

✦ ✦ ✦

Sacerdotes y escribas egipcios

Traducción (edición 1.6)

Créditos

Autor	Sacerdotes y escribas egipcios
Fecha	c. 600 a. C.–100 d. C. (épocas tardía y grecorromana)
Idioma original	Egipcio antiguo
Versión	Traducción (edición 1.6)
Traducción	Traducción popular, a partir de la versión inglesa de E. A. Wallis Budge
Fuente	Project Gutenberg — The Literature of the Ancient Egyptians (n.º 15932)
Licencia	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Dominio público

Acerca de:

En las épocas tardía y grecorromana de Egipto, el gran Libro de los Muertos dio paso a libros breves centrados en el culto de Osiris, el dios que murió y resucitó.

Esta selección reúne pasajes de esos libros y de los cantos del culto de Osiris. El Libro de las Respiraciones, que se decía escrito por el propio Thot, asegura al difunto que respirará para siempre y vivirá como Osiris; el Libro de Atravesar la Eternidad promete al alma viajar por todo Egipto y tomar parte en las fiestas de los dioses.

Las Lamentaciones de Isis y Neftis se cantaban en la fiesta de Osiris por dos mujeres que hacían el papel de las diosas, llamando al hermano muerto: "Ven a tu casa... Yo soy la hermana que te ama".

Siguen un pasaje de los Cantos Festivos de las dos diosas y del Libro de Hacer Espléndido el Espíritu de Osiris, en el que Isis recuerda cómo engendró a Horus para vengar a su esposo.

Fuente: https://www.gutenberg.org/ebooks/15932

Esta traducción popular y el diseño de este archivo son de Une Sacra, bajo la licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0): puede copiarse y compartirse citando "Une Sacra (unesacra.com)", sin uso comercial y con la misma licencia. El texto original sigue la licencia de su fuente. Términos de uso: unesacra.com/#/legal/terms

Edición digital generada el 26 de noviembre de 2026 por Une Sacra, biblioteca abierta de textos sagrados. · UneSacra.com

Índice

El Libro de las Respiraciones

El Libro de Atravesar la Eternidad

Las Lamentaciones de Isis y Neftis

Los Cantos Festivos de Isis y Neftis

El Libro de Hacer Espléndido el Espíritu de Osiris

Une Sacra · edición 1.6 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL LIBRO DE LAS RESPIRACIONES

✦

1 "¡Salve, Osiris Kersher, hijo de Tashenatit! Tú eres puro, tu corazón es puro. Tus partes delanteras son puras, tus partes traseras están limpias; tu interior está limpio con incienso y natrón, y ningún miembro tuyo tiene defecto alguno. Kersher es lavado en las aguas del Campo de las Ofrendas, que está al norte del Campo de los Saltamontes.

1.2 Las diosas Uatchet y Nekhebet te purifican en la octava hora de la noche y en la octava hora del día. Ven, pues, entra en la Sala de la Verdad, porque estás libre de toda ofensa y de todo defecto, y 'Piedra de la Verdad' es tu nombre. Entras en la Tuat (el Otro Mundo) como alguien sumamente puro. Eres purificado por las Diosas de la Verdad en la Gran Sala.

1.3 Agua santa ha sido derramada sobre ti en la Sala de Keb (es decir, la tierra), y tu cuerpo ha sido purificado en la Sala de Shu (el cielo). Contemplas a Ra cuando se pone en la forma de Tem al atardecer. Amón está cerca de ti y te da el aire, y también Ptah, que modeló tus miembros; entras en el horizonte con Ra.

1.4 Tu alma es recibida en la Barca Neshem de Osiris, tu alma es divinizada en la Casa de Keb, y eres hecho triunfante por siempre jamás."

2 "¡Salve, Osiris Kersher! Tu nombre florece, tu cuerpo terreno está afirmado, tu cuerpo espiritual germina, y no eres rechazado ni en el cielo ni en la tierra. Tu rostro brilla ante Ra, tu alma vive ante Amón, y tu cuerpo terreno es renovado ante Osiris. Respiras el aliento de la vida por siempre jamás. Tu alma te hace ofrendas en el curso de cada día...

2.2 Tu carne está reunida sobre tus huesos, y tu forma es tal como era sobre la tierra. Recibes bebida en tu cuerpo, comes con tu boca y recibes tus raciones en compañía de las almas de los dioses. Anubis te protege; él es tu protector, y no eres apartado de las Puertas de la Tuat.

2.3 Thot, el dios poderosísimo, el Señor de Khemenu (Hermópolis), viene a ti y escribe el 'Libro de las Respiraciones' con sus propios dedos. Entonces tu alma respira por siempre jamás, y tu forma es renovada con vida sobre la tierra; eres divinizado con las almas de los dioses, tu corazón es el corazón de Ra, y tus miembros son los miembros del gran dios.

2.4 Amón está cerca de ti para hacerte vivir de nuevo. Upuat abre para ti un camino próspero. Ves con tus ojos, oyes con tus oídos, hablas con tu boca, caminas con tus piernas. Tu alma ha sido divinizada en la Tuat, para que pueda transformarse en cualquier forma que le plazca. Puedes aspirar a voluntad los perfumes de la santa Acacia de Anu (An, o Heliópolis).

3 Despiertas cada día y ves la luz de Ra; apareces sobre la tierra cada día, y el 'Libro de las Respiraciones' de Thot es tu protección, pues por él tomas tu aliento cada día, y por él tus ojos contemplan los rayos del dios Sol Atón. La Diosa de la Verdad te justifica ante Osiris, y sus escritos están sobre tu lengua. Ra vivifica tu alma, el Alma de Shu está en tus narices.

3.2 Tú eres como Osiris, y 'Osiris Khenti Amenti' es tu nombre. Tu cuerpo vive en Tatu (Busiris), y tu alma vive en el cielo... Tu olor es el de los santos dioses en Amentet, y tu nombre es engrandecido como los nombres de los Espíritus del cielo. Tu alma vive por el 'Libro de las Respiraciones', y es unida de nuevo a tu cuerpo por el 'Libro de las Respiraciones'."

Une Sacra · edición 1.6 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL LIBRO DE ATRAVESAR LA ETERNIDAD

✦

1 "Tu alma vive en el cielo en presencia de Ra. Tu Ka ha adquirido la naturaleza divina de los dioses. Tu cuerpo permanece en la casa profunda (es decir, la tumba) en presencia de Osiris. Tu cuerpo espiritual se vuelve glorioso entre los vivos. Tus descendientes florecen sobre la tierra, en presencia de Keb, sobre tu asiento entre los vivos, y tu nombre es afirmado por la palabra de aquellos que tienen su ser por medio del 'Libro de Atravesar la Eternidad'. Sales a la luz del día, estás unido al dios Sol Atón."

Une Sacra · edición 1.6 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LAS LAMENTACIONES DE ISIS Y NEFTIS

✦

1 Isis dice: "Ven a tu casa, ven a tu casa, oh An, ven a tu casa. Tu enemigo [Set] ha perecido. Oh hermoso joven, ven a tu casa. Mírame. Yo soy la hermana que te ama, no te alejes de mí. Oh Hermoso Niño, ven a tu casa, ya, ya. No puedo verte, y mi corazón llora por ti; mis ojos te siguen por todas partes. Voy siguiéndote para poder verte.

1.2 He aquí que espero verte, espero verte; he aquí, Príncipe, espero verte. Es bueno verte, es bueno verte; oh An, es bueno verte. Ven a tu amada, ven a tu amada, oh Un-Nefer, cuya palabra es verdad. Ven a tu esposa, oh tú cuyo corazón está inmóvil. Ven a la señora de tu casa; yo soy tu hermana del [vientre] de tu madre. No te alejes de mí.

1.3 Los rostros de los dioses y de los hombres están vueltos hacia ti, todos lloran por ti juntos. En cuanto te vi, clamé a ti, llorando en alta voz, que traspasó los cielos, y tú no oíste mi voz. Yo soy tu hermana que te amó sobre la tierra; ninguna otra te amó más que [tu] hermana, tu hermana."

2 Neftis dice: "Oh Hermoso Príncipe, ven a tu casa. Que tu corazón se regocije y se alegre, porque tus enemigos han dejado de existir. Tus dos Hermanas están cerca de ti; guardan tu lecho fúnebre, te hablan con palabras [llenas de] lágrimas mientras yaces tendido en tu lecho. Mira a las jóvenes; háblanos, oh nuestro Soberano Señor.

2.2 Destruye toda la miseria que hay en nuestros corazones; los jefes entre los dioses y los hombres te miran. Vuelve hacia nosotras tu rostro, oh nuestro Soberano Señor. A la vista de tu rostro la vida viene a nuestros ros-

tros; no apartes de nosotras tu rostro. La alegría de nuestro corazón está en verte. Oh Hermoso Soberano, nuestros corazones quieren verte.

2.3 Yo soy tu hermana Neftis, que te ama. El demonio Seba ha caído, ya no existe. Estoy contigo, y soy la protectora de tus miembros por siempre jamás."

Une Sacra · edición 1.6 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LOS CANTOS FESTIVOS DE ISIS Y NEFTIS

✦

1 "¡Ven, ven, corre hacia mí, oh corazón fuerte! Déjame ver tu rostro divino, porque no te veo, y abre el camino para que te veamos como vemos a Ra en el cielo, cuando los cielos se unen con la tierra y hacen caer las tinieblas sobre la tierra cada día.

1.2 Mi corazón arde como fuego por haber escapado tú del Demonio, así como mi corazón arde en fuego cuando vuelves tu costado hacia mí; ¡oh, que nunca lo apartes de mí! Oh tú que unes los Dos Dominios (es decir, Egipto, Norte y Sur), y que haces volver a los que están en los caminos, procuro verte por mi amor a ti...

1.3 Vuelas como un ser vivo, oh Rey Eterno; has destruido al demonio Anrekh. Tú eres el Rey del Sur y del Norte, y sales de Tatchesert. Que nunca haya un momento en tu vida en que yo no llene tu corazón, oh mi divino hermano, mi señor que sales de Aqert... Mis brazos se alzan para protegerte, oh tú a quien amo. Te amo, oh Esposo, Hermano, señor del amor; ven en paz a tu casa...

1.4 Tus cabellos son como turquesa cuando sales de los Campos de Turquesa, tus cabellos son como el más fino lapislázuli, y tú mismo eres más azul que tus cabellos. Tu piel y tu cuerpo son como el alabastro del sur, y tus huesos son de plata. El perfume de tus cabellos es como mirra nueva, y tu cráneo es de lapislázuli."

Une Sacra · edición 1.6 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL LIBRO DE HACER ESPLÉNDIDO EL ESPÍRITU DE OSIRIS

✦

1 "Ven a tu casa, ven a tu casa, oh An. Ven a tu casa, oh Hermoso Toro, señor de los hombres y de las mujeres, el amado, el señor de las mujeres. Oh Hermoso Rostro, Jefe de Akert, Príncipe, Khenti Amentiu, ¿no están todos los corazones ebrios por el amor de ti, oh Un-Nefer, cuya palabra es verdad?

1.2 Las manos de los hombres y de los dioses se alzan y te buscan, como las manos de un niño se tienden hacia su madre. Ven a ellos, pues sus corazones están tristes, y hazlos alegrarse. Las tierras de Horus exultan, los dominios de Set son derribados por el miedo que te tienen. ¡Salve, Osiris Khenti Amentiu! Yo soy tu hermana Isis.

1.3 Ningún dios y ninguna diosa han hecho por ti lo que yo he hecho. Yo, una mujer, engendré para ti un hijo varón, por mi deseo de hacer vivir tu nombre sobre la tierra. Tu esencia divina estaba en mi cuerpo, lo di a luz sobre el suelo. Él defendió tu causa, sanó tu sufrimiento, decretó la destrucción de aquel que lo causó.

1.4 Set cayó bajo su cuchillo, y los demonios Smamiu de Set lo siguieron. El trono del dios de la Tierra es tuyo, oh tú que eres su hijo amado... Hay salud en tus miembros, tus heridas están curadas, tus sufrimientos aliviados, nunca más gemirás de dolor. Ven a nosotras, tus hermanas, ven a nosotras; nuestros corazones vivirán cuando vengas.

2 Los hombres clamarán a ti, y las mujeres llorarán lágrimas de alegría, cuando vengas a ellos... El Nilo aparece a la orden de tu boca; haces vivir a los hombres de los efluvios que proceden de tus miembros, y haces florecer todo campo. Cuando vienes, lo que está muerto brota a la vida, y las plantas de los pantanos dan flores.

2.2 Tú eres el Señor de millones de años, el sustento de las criaturas salvajes y el señor del ganado; toda cosa creada tiene de ti su existencia. Lo que está en la tierra es tuyo. Lo que está en los cielos es tuyo. Lo que está en las aguas es tuyo. Tú eres el Señor de la Verdad, el que aborrece a los pecadores, a quienes derribas en sus pecados.

2.3 Las Diosas de la Verdad están contigo; nunca te dejan. Ningún hombre pecador puede acercarse a ti en el lugar donde estás. Todo lo que atañe a la vida y a la muerte te pertenece, y a ti te pertenece todo lo que concierne al hombre."

Une Sacra · edición 1.6 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0